

# Ständchen

baissé d'un ton

Lied de Franz Schubert (1797-1828)

pp

The first system of the piano introduction consists of four measures. The right hand plays a series of chords in a descending sequence, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes.

5

Lei se fle - hen mei ne Lie - der durch die Nacht zu dir;  
Hörst die Nach - ti - gal len schla gen ? ach ! sie fle - hen dich,

The second system contains the first vocal phrase. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of two flats. It features three triplet markings over the first, second, and fourth measures. The piano accompaniment continues with the same chordal pattern as the first system.

10

in den stil - len Hain her nie - der,  
mit der Tö - ne sü ßen Kla - gen

The third system contains the second vocal phrase. The vocal line begins with a rest for two measures, then continues with the melody. It includes two triplet markings. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand.

15

Lieb - chen, komm zu mir !  
fle - hen sie für mich,

The fourth system contains the third vocal phrase. The vocal line starts with a rest for two measures, then continues with the melody. It includes a triplet marking. The piano accompaniment continues with the established harmonic pattern.

20

Flü - sternd schlan - ke Wip - fel rau - schen in — des Mon - des Licht,  
 Sie ver - steh des Bu - sens Seh - nen, ken — nen Lie - besschmerz,

in — des Mon - des Licht ; des ver - rä - thers feind - lich lau - schen  
 ken — nen Lie - bes schmerz, rüh - ren mit den Sil - ber - tö - nen

25

fürch — te, Hol - de, nicht, fürch — te, Hol - de nicht !  
 je — des wei - che herz, je — des wei - che

1.

*mf* *pp*

35

2.

Herz. lass auch dir die Brust be-

40

- we - gen, Lieb - chen, hö - re mich ! be - bend harr' - ich

45

dir ent - ge - gen ! komm, - be - glü - cke

50

mich ! komm - be - glü - cke mich, - be -

- glü - - cke - mich !

*p* *pp*

Leise flehen meine Lieder  
 Durch die Nacht zu dir;  
 In den stillen Hain hernieder,  
 Liebchen, komm zu mir!

Doucement mes chants t'implorent  
 A travers la nuit ;  
 En bas, dans le calme bosquet,  
 Mignonne, rejoins-moi !

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen  
 In des Mondes Licht;  
 Des Verräters feindlich Lauschen  
 Fürchte, Holde, nicht.

Chuchotant, les sveltes cimes chantent  
 Dans la lumière de la Lune ;  
 Le guet malveillant du perfide,  
 Belle, ne le crains pas

Hörst die Nachtigallen schlagen?  
 Ach! sie flehen dich,  
 Mit der Töne süßen Klagen  
 Flehen sie für mich.

Entends-tu chanter les rossignols ?  
 Ah! ils t'implorent,  
 D'une douce voix plaintive,  
 Ils t'implorent pour moi.

Sie verstehn des Busens Sehnen,  
 Kennen Liebesschmerz,  
 Rühren mit den Silbertönen  
 Jedes weiche Herz.

Ils comprennent le coeur alongui,  
 Connaissent la peine d'amour,  
 Ils touchent de leurs voix d'argent  
 Celui au coeur tendre.

Laß auch dir die Brust bewegen  
 Liebchen, höre mich!  
 Beben harr' ich dir entgegen!  
 Komm, beglücke mich!

Laisse aussi ton coeur s'attendrir,  
 Mignonne, écoute-moi !  
 En tremblant je t'attends !  
 Viens, fais-moi plaisir !